

HUMANITIES INSTITUTE
Serhat Tertemiz, MA

GECE VARDİYASI (1982)

FAKİR BAYKURT (1929-1999)

İçindekiler

Uçak Bileti
Düğün Borcu
Gece Vardiyası
Telefon
Büyük Mağazada İşçiler
Makarna
Yangın
Parkta
Allaha Dilekçe
Sıfır Sıfır
Düğün Alayı Geçerken
Kafa Çektiren
Frau Duman
İşçi ile Dişçi
Kaynata
Oy Günü
Gazel Çeken İşçi
Mezar
Melhem
Türk Kiracı
Yurda Giden Kızlar
Monica

Hakkında

Baykurt'un yayımlanmış olduğu on ikinci kitabı, *Gece Vardiyası* adlı öykü derlemesidir. Toplamda yirmi iki öyküden oluşan eserde yer alan her öyküde Almanya'daki Türk işçilerin durumları toplumcu-gerçekçi uygulamaların ve anlayışın ışığında okurun gözleri önüne serilmeye ve sezdirilmeye çalışıldığı görülür. "Türkiye'de yazdığı hikâyelerde köylüyü ve işçiyi anlatan Baykurt bu kitaptaki ve Almanya'da yazdığı diğer hikâyelerinde Türk işçilerinin ağır çalışma koşullarını anlatmaktadır. Bu hikâyeler ya yazarın bizzat gözlemleyip yazdığı hikâyelerden ya da Türk işçilerinden dinleyip yazdığı hikâyelerden oluşmaktadır. İlk dönem hikâyelerine göre yazarın ustalaştığını söyleyebiliriz. Hikâye unsurlarını daha sağlam bir şekilde kullanmaya başlamıştır" (Yanardağ 2005, 184).

UÇAK BİLETİ

Kişiler

Ayşe Kunduracı Şakir'in kızıdır. Almanya'ya işçi olarak göç etmiş Şakir'le evlidir.

Şakir Thyssen firmasında işçidir. Memleketinde sobacılık yapmıştır.

Anlatıda yer alan diğer anlatı kişilerinin isimleri şunlardır: Selma, Mehmet, Metin vd.

Detaylı Olay Örgüsü

Şakir'in Kasabaya Dönmesi Kasabada yaşarken sobacılık yaparak geçimini sağlamış olan Şakir, eşinin de rızasıyla Almanya'ya gittikten sonra Thyssen firmasında çalışmaya başlamıştır. Aradan iki yıl geçtikten sonra memlekete dönmüş olan Şakir eşi ve çocuklarıyla hasret giderir. Eşini çok özlemiş olan Ayşe her fırsatta onunla birlikte olur. İstisnasız her gece sevişir ve gündüzleri fırsat buldukça da birlikte olurlar. Eşine doyamamış olan ve daha fazla çocuk sahibi olmak isteyen Ayşe Şakir'in Almanya'ya dönmesini istemez. Almanya'da çalışan Şakir cinsel ilişki sırasında nasıl korunması gerektiğini öğrenmiş ve Ayşe'yi gebe bırakmamak için önlem almaya başlamıştır. Ayşe Şakir'e her fırsatta Almanya'ya dönmemesini söyler. Fakat Şakir, iki yıl daha Almanya'da çalışacağını, verimliliğiyle meşhur Hollanda ineklerinden birini getirmek istediğini ve eve yaptırdıkları bahçeyi daha da büyütebileceklerini söyler. Hatta ailesini Almanya'ya aldırma bile düşünür.

Ayşe'nin Şakir'in Almanya'ya Geri Dönmesine Engel Olması Bir gece Ayşe Şakir'in ceketindeki uçak biletini alıp şöminede yakar. Yolculuğa çıkacağı gün biletini ceketinin cebinde bulamayan Şakir eve döner. Ayşe'den bileti bulmasına yardımcı olmasını ister. Fakat en sonunda Ayşe bileti yaktığını itiraf eder. Bunun üzerine ikili birbirine girer. Akşam vakitlerinde Ayşe yastığın altına bıçak koyarak uyur. Şakir yatağa yattığında Ayşe ona, Almanya'ya gitmesini istemediğini ve gitmesi durumunda kötü yola düşeceğini söyler. Maddi kaygıları bir kenara bırakan Ayşe eşiyle daha fazla vakit geçirmek ister.

Temalar

Özlem Kasabada sobacılık yaparak ailesinin geçimini sağlayan Şakir, daha fazla gelir elde etmek ve ailesinin yaşam koşullarını iyileştirmek için Almanya'ya işçi olarak göç etmiştir. Fakat henüz Şakir'e doyamamış ve daha fazla çocuk sahibi olmak isteyen Ayşe onun Almanya'ya gitmesini istemez. Bundan dolayı Ayşe, izin alarak kasabaya dönen Şakir'in Almanya'ya geri dönmesine engel olur.

DÜĞÜN BORCU

Kişiler

Osman Üç Harman köyünden olan karakter Almanya'da kaçak işçi olarak bulunmaktadır.

Fritz Almanya'da çiftçidir.

Lora Çiftçi Fritz'in eşidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Osman'ın Kaçak Olarak Almanya'da Çalışması Oğlunu başlık parası ödeyerek evlendirmiş olan Osman borçlarını ödeyememesi üzerine Almanya'ya gelir ve kaçak olarak çalışmaya başlar. York'ta yaşayan Çiftçi Fritz Baba'nın yanında işe girer ve onunla birlikte patates ve elma yetiştirir. Fritz'le Lora'ya kendisine kalacak yer verdikleri, kendisiyle ilgilendikleri ve ücretlerini günü güne ödedikleri için şükran duyar. Ailesinin Üç Harman'daki tarlayı sürüp sürmediğini, harmanı kaldırıp kaldırmadığını ve hayvanlarının durumunu merak eder. İlerlemiş yaşından dolayı patates ekerken ve toplarken beli ağarır. Fakat elma toplamak çok daha zahmetli bir iştir ve katı kuralları vardır.

Osman'ın Polis Tarafından Yakalanması Diğer kaçak işçiler gibi parasını alkole, kumara ve hayat kadınlarına harcamayan Osman sabırla yeterli miktarda para biriktirmeyi amaçlar. Bir gün çiftliğin önünde bir polis aracı görünür. Polis memurları bir Türkü aramaktadırlar. Fakat bu kişi Osman değildir. Almanya'da Türklerin para karşılığında ormana kadın kaldırdıklarını duymuş olan Osman endişelenir. Belediyede kaçak işçilerin tutulduğu yere götürülen Osman ülkesine geri gönderilmekten korkar. Bunun gerçekleşmesi halinde biriktirdiği paranın yarısını uçak biletine verecektir. Fritz Osman'ı belediyede bulur ve ona alacağı ücreti kuruşu kuruşuna öder. Fritz tarafından kurtarılmayacağını anlayan Osman belediyeden kurtulup yeniden çalışmanın yolunu düşünür.

Temalar

Izdırap Üç Harmanlı köyünden olan Osman, oğlunu başlık parasıyla evlendirmiş olması üzerine borçlarını ödeyemeyince Almanya'ya turist vizesiyle gelir ve kaçak olarak çalışmaya başlar. Çiftçi Fritz'in yanında çalışırken polis tarafından yakalanıp kaçak işçilerin tutulduğu yere götürülür. Kendisine gereken meblağı toplamadan ülkesine geri dönemeyecek olan Osman tutulduğu yerden kurtulup yeniden çalışmanın yollarını arar.

GECE VARDİYASI

Kişiler

Ökkeş Tosun (Kapalı/Duygusal) Münih'teki bir dökümhanenin törpüleme bölümünde işçi olarak çalışan Ökkeş Tosun Almanya'da zor şartlar altında çalışan göçmen işçilerin temsilcisi konumundadır. Gece vardiyasında yaşanan kazalardan kaygılanarak kendini gündüz vardiyasına aldırma ister. Kendisini gündüz vardiyasına alması için Ustabaşı Theo'ya duvar halısı hediye eder. Toplumsal sorunların farkında olsa da bireysel eylemlerde bulunur. Oğlunu evlendirmek ve gündüz vardiyasına geçmek en büyük arzusudur.

Bencil "Ökkeş Tosun, bir kez daha kendi düşüncesinin doğruluğuna karar verdi: Kendi başını kendin kurtaracaksın, vesselâm vessepet!" (Baykurt 2020, 17).

Maddiyatçı "Son izne gidişinde getirdiği iki duvar halısından birini dünürü olacak Dilâver'e, birini de Meister Theo'ya verecekti. İzne gidişleri de seyrelecekti artık. Ona hediye, buna hediye. Küçük verdiğin büyük verdiğini kıskanır. Kimseyi hoşnut edemezsin" (Baykurt 2020, 17).

Kurnaz "İnan olsun Sayın Meister'im, aramızda boşboğaz çok, rüşvet deyen çıkar. Bir umduğum var sanırlar. Çok şükür, rahatım iyi şunun şurasında ne umduğum olsun? Sadece sevip saydığım için getirdim" (Baykurt 2020, 17).

Endişeli "Ökkeş Tosun, evde kalan halının "Geyikli" olduğunu anlayınca tasadan öleyazdı. Oğlu Bülent yirmisine gelmişti. Kağızmanlı Dilâver'in kızı Emine'de karar kıldılar. Kurban Bayramı'nda Köln'e istemeye gideceklerdi" (Baykurt 2020, 22).

Umutlu "Yeniden uyudu. Düşünde, vardiyasının geceden gündüze dönmüş olduğunu gördü, mutlandı. Buna bakarak, oğlunu everme işinin de yoluna gireceğine inandı" (Baykurt 2020, 23).

Theo Dökümhanenin ustabaşısıdır.

Carin Theo'nun eşidir.

Konrad Theo'nun oğludur.

Bülent Ökkeş Tosun'un oğludur. Yirmi yaşındadır.

Gülizar Ökkeş Tosun'un eşidir.

Anlatıda yer alan diğer anlatı kişilerinin isimleri şunlardır: Yozgatlı Hüseyin; Ökkeş Tosun'un meslektaşı, Konyalı Bekir; yaralanan dökümhane işçisi, İlhami; Sosyalist işçi, Emine; Bülent'in sözlüsü, Dilâver; Ökkeş Tosun'un kayını vd.

Detaylı Olay Örgüsü

Ökkeş Tosun'un Gündüz Vardiyasına Geçmek İstemesi Münih'teki bir dökümhanede törpüleme bölümünde çalışan Ökkeş Tosun, gece vardiyasında yaşanan kazalardan oldukça bunalmıştır. Konyalı Bekir'in vinçten kopan parçanın altında kalmasıyla işçilerin morali iyice bozulmuştur. Sosyalist İlhami işçilere eylem yapmalarını ve haklarını aramalarını söylese de herkes işini kaybetmekten korkar. İşçiler muska takarak kazalardan korunmaya çalışmaktadırlar. En sonunda kendisini gündüz vardiyasına aldırma kararı veren Ökkeş Tosun, memleketinden getirdiği duvar halılarından biri Meister Theo'ya vermeye karar verir.

Ökkeş Tosun'un Theo'ya Duvar Halısı Armağan Etmesi Ökkeş Tosun Meister Theo'ya duvar halısını verir ve hediyein rüşvet olmadığını dolaylı bir şekilde ima eder. Hediyeyle birlikte eve giden Meister Theo Carin'e duvar halısını gösterir. Rakı ve lokum hediye edilmemiş olduğuna sevinen Carin halının geyik desenli olmasını diler. Fakat halıda bir cami motifi vardır. Kayınları tarafından yadırganacağını ve Müslüman olduğunun düşünüleceğini sanan Meister Theo halıyı duvara asmakta tereddüt eder. Fakat Carin halıyı duvara asar. Theo Carin'e Türkiye'de tatil yapmayı önerir ve Ökkeş Tosun tarafından orada çok iyi ağırlanacaklarını söyler. Birkaç ay sonra vardiyası değişecek olan Theo Ökkeş Tosun'u yanına aldırma kararı verir. Dünürü Dilâver'e vereceği cami desenli duvar halısını Theo'ya verdiğini fark eden Ökkeş Tosun'un gözüne uyku girmez. Geyik desenli halı yerine cami desenli olanı Theo'ya vermiştir. Durumu Theo'ya anlatıp halıları değiştirmeye karar veren Ökkeş Tosun vardiyasının değiştiğini ve oğlunu evlendirdiğini hayal eder.

Temalar

Sahtekârlık Almanya'ya işçi olarak göç etmiş olan Ökkeş Tosun Münih'teki bir dökümhanenin törpüleme bölümünde gece vardiyasında çalışmaktadır. Gece vardiyalarında yaşanan ağır kazalardan dolayı bunalıma girmiş olan Ökkeş Tosun gündüz vardiyasına geçmek ister. Bundan dolayı Ustabaşı Theo'ya memleketinden getirdiği duvar halılarından birini hediye eder. Yanlış duvar halısını vermiş olduğu için derin kaygılar yaşasa da Ökkeş Tosun amacına ulaşır.

TELEFON

Kişiler

<i>Kerim</i>	Anlatının başkarakteri kepçe yöneticisidir.
<i>Carl Dickmann</i>	Postacıdır.
<i>İlyas Sarıtaş</i>	Yeşilova Belediye Başkanıdır.
<i>Ursula</i>	Kerim'in Almanya'da beraber olduğu Alman kadındır.
<i>Clara</i>	Kerim'den iki oğlu olan Alman kadındır.
<i>Yosip</i>	Yugoslavyalı işçidir.
<i>Cebrail</i>	İşçidir.

Anlatıda yer alan diğer anlatı kişilerinin isimleri şunlardır: Heinrich, Hans, İbrahim vd.

Detaylı Olay Örgüsü

Kerim'in Çalışma Hayatı Duisburg'da 270 hektarlık bir arazinin üzerine kurulmuş Mannesmann firmasında kepçe yöneticiliği yapan Kerim, cüruh taşımakla görevlidir. Taşdığı cüruhlara Hollanda hükümeti denizi doldurarak kendine yeni alanlar kazandırmaktadır. Başlangıçta fırınlarda çalışmış olan Kerim, kepçe yöneticisi olduğunda çok sevinmişse de bu işin de çok zor olduğunu kısa zamanda anlamıştır. Yugoslav Yosip ve Cebrail'le vardiyalı olarak çalışmaktadır.

Kerim'in Korkuları Postabaşı Dickmann'ın kendisine telefon olduğunu söylemesi üzerine Kerim çok endişelenir. Almanya'da yasa dışı bir şekilde beraber olduğu Ursula'yı öğrenen eşi tarafından dava edilmiştir. Kerim davanın sonuçlandığını ve eşine geçim ücreti ödemek zorunda kalacağını sanır. Aynı zamanda yıllar önce gebe bıraktığı Clara'nın da kendisine dava açmış olabileceğini düşünür. Evinde tuttuğu kaçak İbrahim'in Alman polisine üzerindeki esrarla yakalandığını ve onlara adını verdiğini düşünür. Yıllarca kimse tarafından aranmamış olan Kerim'in zihnini olumsuz ihtimallerle doldurur. Telefona cevap veren Kerim Yeşilova Belediye Başkanı İlyas Sarıtaş tarafından arandığını öğrenir. İlyas Sarıtaş ilçeye alınacak temizlik ve bakım araçları için Kerim'den yardım ister. Kerim 1000 lira yardım yapmayı kabul eder. Fakat kötü düşüncelerinin gerçekleşmemiş olmasının verdiği rahatlıkla yardım etmeyi kabul etmiş olan Kerim, vereceğini söylediği parayı verirken rahatsızlık duyar.

Temalar

Paranoya Uzun zaman Almanya'daki sıcak fırınlarda çalıştıktan sonra kepçe yöneticiliğine geçmiş olan Kerim, kendisine gelen bir telefon üzerine oldukça endişelenir. Zira Almanya'da bulunduğu süre boyunca eşini başka kadınlarla aldatmış ve birlikte olduğu kadınlardan birinden çocukları olmuştur. Kendisine gelen telefon nedeniyle Kerim paranoyaya kapılır ve telefona cevap verip vermemekte tereddüt eder.

BÜYÜK MAĞAZADA İŞÇİLER

Kişiler

<i>Anton Gebler</i>	Anlatının başkarakteri şehir kitaplığında görevlidir.
<i>Ökkeş</i>	Pazarcıklı karakter Almanya'da çalışmaktadır.
<i>Ergün</i>	Akyazılı karakter Almanya'da işçidir.
<i>Georg Bender</i>	Anton Gebler'in iş arkadaşı olan karakter iç denetim sorumlusudur.

Detaylı Olay Örgüsü

Kitaplık Görevlisinin Yabancıları Eleştirmesi Duisburg'da yaşayan bir şehir kitaplığı görevlisi olan Anton Gebler, II. Dünya Savaşı'ndan sonra şehrin yaşadığı değişimi gözlemler ve bu konu üzerine bazı eleştiriler getirir. Savaştan sonra savaş öncesi Duisburg'undan eser kalmamıştır. Savaştan önce yeşil alanları ve güzel evleriyle tanınan Duisburg; fabrika bacalarının yükseldiği, asfalt ve betonun istila ettiği ve göçmen akınına maruz kalmış bir yer haline gelmiştir. Anton Gebler, göçmenlerin kitaplıktaki uygunsuz davranışlarından rahatsız olmaktadır. Yabancılar kitaplıkta uyulması gereken kurallara uymaz ve nasıl davranmaları gerektiğini bilmemektedirler. Almanya'da kumazca yollara baş vurarak para kazanan ve işten kaytaran Ökkeş'in yanında Ergün, Almanca öğrenememiş olması üzerine sınır dışı edilmemek için Sevim'le evlenmiştir.

Kitaplık İşçilerinin Kavga Etmeleri Kitaplıkta çalışan İspanyol, İtalyan, Faslı ve Yunan işçiler kendi ülkelerini tanıtan kitapları üst raflara koyarlar. Bundan dolayı kitapların raftaki yerleri sürekli değişir. En sonunda Türk işçiler Yugoslav ve Faslılarla birleşip diğer işçileri döverler. Güvenlik kameralarından olayı izleyen Georg Bender polis çağırır. Polislerin gelmesinin ardından Georg Bender işçilere kitapların yerlerini değiştirerek ülkelere hizmet edemeyeceklerini ve bunun için akıl ve vicdanın kullanılması gerektiğini söyler. Göçmen işçiler onu anlamakta zorluk yaşasalar da yaptıklarından utanç duyarlar. Karakoldan çıkan işçiler birbirlerine saygı duyarak aynı otobüse binip oradan ayrılırlar.

Temalar

Kendini Kandırma Duisburg'daki şehir kitaplığında çalışan farklı ülkelere mensup olan işçiler, kendi ülkelerini tanıtan kitapları raflarda ön plana çıkarma yarışına girerler. Bu mücadele ilerleyen dönemlerde fiziksel kavgaya dönüşür. İç Denetim Sorumlusu Georg Bender yabancı işçilere kendi ülkelerine hizmet etmek için akıllarını ve vicdanlarını kullanmaları gerektiğini söyler. "Asıl mücadele birlik-beraberlik içerisinde ülke kalkınmasına hizmet etmektir" (Yanardağ 2005, 138).

MAKARNA

Kişiler

<i>İbrahim</i>	Anlatının başkarakteri ve anlatıcısı dökümhanede çalışmaktadır. Dindardır.
<i>Murtaza</i>	İbrahim'le aynı dökümhanede çalışır ve aynı dairede kalırlar. Sol görüşe sahiptir.
<i>Alberto</i>	İtalyan karakter dökümhanede çalışmayı bırakıp genelev işletmeye başlamıştır.

Karamuk Kızı İbrahim'in evlenmek istediği kadındır.

Detayı Olay Örgüsü

İbrahim'in Almanya'daki Yaşamı Fabrikanın dökümhanesinde çalışan İbrahim fabrikanın *heim*ında kalmaktadır. Yakın geçmişte bir odada altı kişi kalırken zaman içinde bu sayı ikiye düşmüştür. Çeşitli nedenlerle işten çıkarılıp başka yerlere dağılmış olan arkadaşlarının ardından İbrahim Murtaza'yla birlikte kalmaya başlamıştır. Dindar bir kişilik olan İbrahim, solcu söylemlerde bulunan ve tavırlar sergileyen Murtaza'dan tereddüt etmişse de onunla iyi geçinmektedir. Eski oda arkadaşları onun dindarlığıyla alay etmişken Murtaza İbrahim'in inançlarına saygı göstermektedir. Zaman zaman *heim*ın yakınındaki geneleve gidip nefisini köreltmeyi düşünen İbrahim, bu düşünceleri hemen aklından çıkarır.

İki Zıt Karakterin Aynı Evi Paylaşması Akşam altıda dükkanların kapanacağını bilen ve saat onda mesaisi başlayacak olan İbrahim yiyecek bir şeyler almaya gider. Markete doğru giderken Alberto'nun tekerlekli genelevinin önünden geçer ve Murtaza'yı orada görür. İhtiyaçlarını alıp kasaya gelen İbrahim memleketinde şu anda neler yapıldığını ve sevdiklerini düşünür. Daha fazla tasarruf yapmak ve para biriktirebilmek için daha az tüketmeye karar verir. Eve gelip makarna yapmaya başlayan İbrahim Murtaza'nın eve girdiğini görür. Alberto'nun fiyatları arttırmış olmasından yakınan Murtaza, arkadaşlarından öğrendiği Türk kızlarına gitmeye karar verir. Makarnayı pilav gibi pişiren İbrahim, lapa makarnayı Murtaza'yla paylaşır. Yemek yedikten sonra ikili birlikte evden ayrılır. Biri geneleve giderken diğeri fabrikaya gider.

Temalar

Arkadaşlık Almanya'daki bir fabrikanın dökümhanesinde işçi olarak çalışan iki Türk karakter tamamen zıt dünya görüşlerine sahiptirler. Yabancı bir ülkede işçi olarak bulunan zıt görüşlere sahip hemşeriler aynı evde kalırlar ve birbirlerinin yaşam tarzlarına saygı gösterirler. Tamamen farklı görüşlerde ve inançlarda olan, farklı ideolojileri savunan karakterler birbirlerine saygı duyarak aynı evde arkadaşlık etmeye devam ederler.

YANGIN

Kişiler

<i>Şahin</i>	Almanya'ya göç etmiş Giresunlu bir işçidir.
<i>Remziye</i>	Şahin'in eşidir.
<i>Süleyman</i>	Almanya'ya işçi olarak göç etmiş apartman sakinlerindedir.
<i>Pepo</i>	Yunan asıllıdır. Almanya'da işçi olarak çalışmaktadır.
<i>Hatice</i>	Remziye'nin yirmi yaşındaki kız kardeşidir.
<i>Meryem</i>	Kayserili Suat'ın eşidir.
<i>Ömer</i>	Kaçak asfalt işçisidir. Hatice'den hoşlanır.

Detaylı Olay Örgüsü

Apartmanın Popülasyonunun Değişmesi Felsen Sokağı'nda bulunan bir apartmanda 4 Türk, 3 Alman ve 1 Yunan aile ikamet etmektedir. Giresunlu Şahin'in apartmana taşınmasından sonra gürültüden rahatsız olan Almanların çoğu binadan taşınmıştır. Giresunlu Şahin alt kattan taşınan Alman ailenin dairesine iş arkadaşı Afyonlu Süleyman'ı yerleştirir. Zaman içinde apartmanın nüfus çoğunluğunu Türkler ele geçirir. Alman, Türk ve Yunan aileler arasında gürültü ve paylaşımızlık gibi nedenlerden sürekli tartışma yaşanır.

İkili Aile Arasındaki Tartışma

Kendi tuvalet kağıtlarının kullanıldığını gören Remziye'nin kız kardeşi Hatice, Kayserili Suat'ın eşi Meryem'le tartışmaya başlar. Remziye'yle Meryem kavgaya tutuşur ve aralarında sözlü atışmalar olur. İş bulmak için Almanya'ya gelmiş fakat bulamamış olan Hatice'nin Almanya'dan biriyle evlendirilmesi planlanır. Apartmanda yaşayan kaçak işçilerden biri olan Ömer kavgaya müdahale eder. Ömer'le Hatice birbirlerinden hoşlanmaktadır. Felsen Sokağı'nda Almanların yaşadığı apartmanda çıkan yangın dikkatleri dağıtır. Bu dikkat dağılmasını fırsata çeviren Hatice'yle Ömer tuvalete aynı anda girer. İkili birbirlerine yakınlaşmak isteseler de gelenekler ve aileler arada kalın bir duvar oluşturur. Remziye'yle Meryem'in ikilinin aynı anda tuvalette olduğunu anlaması üzerine Ömer tuvaletten çıkar. Pepo diğerlerine tuvaletini kullanmalarına izin verir. Hatice alafanga tuvalete almıştır ve zaferinin tadını çıkarır.

Temalar

Aile *Yangın* adlı öyküde Baykurt, Almanya'ya yerleşen yabancı işçiler arasındaki ilişkilere ve onların Almanlarla olan ilişkilerine değinir. Farklı ülkelerden Almanya'ya göç etmiş olan yabancı işçiler, kendileriyle birlikte kültürlerini, alışkanlıklarını ve geleneklerini de getirmişlerdir. Bundan dolayı özellikle yerlilerle yabancılar arasında birçok anlaşmazlık yaşanır. Almanya'ya göç etmiş aynı ulusa mensup ailelerin birbirleriyle çatıştıkları görülür. Fakat aynı zamanda yeri geldikçe birbirlerine destek oldukları da görülür.

PARKTA

Kişiler

Sultan Saraycık köyünden Almanya'ya göç etmiştir. Anlatının başkarakteridir.

Mustafa Sultan'ın eşidir. Dökümhane işçisidir.

Fatma Sultan'ın komşularındandır. Sultan'ın en yakın arkadaşıdır.

Kadir Fatma'nın eşidir. 4 yıldır Almanya'dadır. Boğazköylüdür.

Tante Elke 60'lı yaşlarındadır. Almandır.

Anlatıda adı geçen diğer karakterlerin isimleri şunlardır: Elif, Şerfe, Özcan; Sultan'ın çocuklarıdır, Heidi vd.

Detaylı Olay Örgüsü

Sultan'ın Çocuklarıyla Parka Gitmesi

Kısa süre önce Bergkamen'a yerleşmiş olan Sultan ve Mustafa; yeni iklime, kültüre ve coğrafyaya alışmaya çalışmaktadır. Sultan, hiçbir akrabalık bağı olmayan Fatma'yla mümkün olduğunca vakit geçirir. Ev işlerinden bunalan Sultan güneşin açmasını da fırsata çevirerek çocuklarıyla birlikte parka gitmeye karar verir. Kuran kursundan gelen Elife Fatma yengesine haber vermesini söyler ve Şerfe'yle Özcan'ı da alıp evden çıkar. Eşine ördüğü kazağı orada örmeye devam edecektir.

Sultan'la Elke Arasında Çıkan Anlaşmazlık

Sultan'la Fatma parka gelir. Bir süre dökümhanede çalışmış olan Fatma birkaç yılda Yaşlılar Yurdu'nda çalışmıştır. Parka örtü serip oturan ikili Almanların da güneşten faydalandıklarını görürler. 60'lı yaşlarında olan Tante Elke II. Dünya Savaşı'nda erkek kardeşlerini kaybetmiştir. Çocuklarından ikisi evlenmiş ve oğullarından biri de tek başına yaşamaktadır. Tante Elke hapşırarak Sultan'a "çok yaşa!" der. Fakat Fatma Almanca bilmeyen Sultan'a Elke'nin kendisine hakaret ettiğini söyler. Bunun üzerine sinirlerine hâkim olamayan Sultan Saraycıklı'daki kavgaları hatırlayarak Elke'ye söylenmeye başlar. Sultan tarafından yanlış anlaşıldığını anlayan Elke durumu düzeltmek ister. Elif Sultan'a Elke'nin sözlerini doğru bir şekilde çevirir. Hatasını anlayan Sultan Elke'den özür diler. Büyük acılar yaşamış olan Elke Sultan'ı hemen affederek büyüklüğünü gösterir. Sultan gerektiği zaman özür dilemeyi bilir.

Temalar

Arkadaşlık “Parkta isimli hikâyede Almanca bilmeyen Türk kadınlarının Alman kadınları yanlış anlamaları daha sonra işin aslının öğrenilmesiyle tatlıya bağlanması anlatılmaktadır” (Yanardağ 2005, 149). İki farklı kültürün birbirini tanımaya başlamasıyla birlikte birbirlerini sevmeye başladıkları ve birbirleriyle ilişki kurmaya başladıkları görülür.

ALLAHA DİLEKÇE

Kişiler

Hayri Anlatının başkarakteridir. Kırmalı köyünde çiftçilik yapmaktadır.

Fadime Hayri'nin eşidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Hayri'nin Toprağını Sulayamaması Kırmalı köyünde çiftçilik yapan Hayri ekim zamanının gelmesiyle toprağını sulamak ister. Toprağını sulayamadığı için patatesi, çileği ve diğer mahsullerini de toplayamaz. Eşi Fadime ona büvete gidip su getirmesini söyler. Hayri büvete gider ve oradaki görevilere durumunu anlatır. Fakat Ovacıklılar suyu 25 liraya satmak isterler ve Hayri'nin bedava su almaya çalışması karşılığında ücreti 40 liraya çıkarırlar. Zira döviz karşısında Türk Lirasının değeri de her geçen gün düşmektedir. Yıllar önce Almanya'ya gitme fırsatı yakalamış olan Hayri bunu ağabeyine kaptırmıştır. Ağabeyinin çocukları ve eşi Hayri'nin sorumluluğundadır. Ağabey her memlekete gelişinde çocuklarına bir yenisini daha eklemektedir.

Hayri'nin Dileğinin Kabul Olması En sonunda kaymakamla görüşmeye karar veren Hayri kasabaya iner. Kaymakama toprağını sulayamadığını ve Ovacıklıların parayla su satmaya çalıştığını söyleyen Hayri'ye dilekçe yazdırması söylenir. Hayri arzuhalciye 25 lira öder ve dilekçeyi yazdırır. Kaymakam dilekçeyi okuduktan sonra kağıdın altına kararını yazar ve ona Tarım Memuruna gitmesini söyler. Tarım Memuru Hayri'ye büveti kullanma konusunda kooperatifin önceliğinin olduğunu ve bu konuda bir şey yapamayacaklarını söyler. Hayri memura çıkışta da olumlu sonuç alamadan oradan ayrılır. Ardından yeniden arzuhalciye tanrıya dilekçe yazdırmak istediğini söyler. Hayri tanrıdan sorumsuz memurları cezalandırmasını ve yağmur yağdığını diler. Köye döndükten kısa bir süre sonra Hayri'nin dileği gerçekleşir. Köye yağmur yağar ve herkesin tarlası suya doyar. Hayri'nin yeteneğini duyan köylüler ondan Almanya'ya gidebilmeleri için de dilekçe yazmasını isterler. Köylülerden kurtulduktan sonra Hayri Almanya'ya gidebilmek için ilgili kuruma bir dilekçe yazar.

Temalar

Umursamazlık *Allaha Dilekçe* adlı öyküde Baykurt, Hayri adındaki Kırmalı köyünden olan bir köylü aracılığıyla, devletin halkın sorunlarına karşı ne kadar sorumsuz ve umursamaz olduğunu anlatır. Toprağını sulayamayan Hayri devlet kurumlarından yardım ister. Fakat devlet görevlileri Hayri'ye çeşitli nedenlerden dolayı su veremeyeceklerini söylerler. Hayri tanrıya dilekçe yazar ve dileği gerçekleşir. Yağmur bütün toprağı suya doyurur. Yağmur sayesinde yılı atlatabilecek olan Hayri, gelecek yılı şansa bırakmamak için bir an önce Almanya'ya gitmeye karar verir.

SIFIR SIFIR

Kişiler

Mahmut Darenden'in Ayvalı köyündendir. Almanya'da işçidir.

Safinaz Mahmut'un eşidir.

Alberto Sicilyalı bir kanal işçisidir.

Süleyman Seydişehirlidir. Almanya'da işçidir.

Herr Kemper Yabancılar Dairesi'nde şeftir.

Detaylı Olay Örgüsü

Yabancılar Dairesindeki Yabancılar Yabancılar Dairesi'nin 12 ve 16 numaralı odalarının önünde bekleyen yabancıların çoğunluğu Türk'tür. Yabancılar çeşitli nedenlerle daireye gelmiş ve odaların önünde kuyruk oluşturmuşlardır. Kimi çalışma izni, kimi oturma izni, kimi kayıt işlemleri ve kimi de dille ilgili sorunları nedeniyle orada bulunmaktadır.

Mahmut'la Safinaz'ın Yabancılar Dairesinde Yaşadığı Sorun Sırada bekleyen Safinaz'la Mahmut çifti oldukça gergindir. Zira Safinaz'ın tuvaleti gelmiştir. Daha fazla tuvaletini tutmaya dayanamayan Safinaz Mahmut'a tuvalet bulmasını söyler ve onu bu konuda sıkıştırır. Eşinin söylenmesinden yılmış olan Mahmut ona vurmamak için kendini zor tutar. Zira Yabancılar Dairesi olay çıkartılması gereken son yerdir. Çevredekilere rezil olmamak için Mahmut eşine tuvalet aramaya başlar. Bulduğu kadın tuvaletinin kapısı bir görevli tarafından kitlenir. Bunun üzerine Mahmut Safinaz'ı erkek tuvaletine sokar. Uzun süre tuvalette kalması üzerine içeride kadın olduğu anlaşılır ve herkes Mahmut'a söylenmeye başlar. Bir süre sonra Safinaz tuvaletten çıkar ve Mahmut çevresindekilere karşılık vermeye başlar. Alman ve Türk sendikalarına üye olan Zonguldaklı Selami'yi görmesi üzerine cesaretlenen Mahmut, kadınlar tuvaletinin neden kapalı tutulduğunu sorarak hakkını arar. Firmalar tarafından işçilere iyi davranmaları konusunda uyarılmış olan görevliler yakın zamanda kadın tuvaletini açacaklarını söylerler.

Temalar

Ötekileşme "Yabancılar dairesindeki tuvaletin yabancılar tarafından kullanılmasını engellemek için kilitlenmesi kadınların erkek tuvaletini kullanması *Sıfır Sıfır*'da işlenmiştir" (Yanardağ 2005, 139). Maruz kaldıkları utanç verici durum nedeniyle Safinaz-Mahmut çifti dairede gördükleri sendikalı bir işçiden cesaret alarak haklarını aramaya başlarlar. Küçük bir isyan çıkarılması karşısında Alman yetkililer almış oldukları karardan geri adım atarlar.

DÜĞÜN ALAYI GEÇERKEN

Kişiler

Dieter Folk (Kapalı/Asosyal) 36 yıl boyunca Siemens'in Muhasebe Bölümü'nde çalışmış olan Dieter Folk en sonunda emekli edilmiştir. Fakat kendini emekliliğe hiç hazırlamamış olan Dieter Folk derin bir boşluğa düşer. Zira hayatı boyunca çalışmaktan başka bir şey yapmamıştır. Ülkesindeki yabancıların sayısının artmasından endişe duyan Dieter Folk, okuduğu gazeteler ve izlediği televizyon programları nedeniyle her geçen gün daha fazla yabancı düşmanı haline gelir. Bir saldırı sonucunda hastaneye kaldırıldığına ülkesindeki yabancıların oldukça önemli işler yaptıklarını görmüşse de o gerçeklerle yüzleşmek istemez.

Çalışkan "Dieter Folk, sadece Almanya'nın değil dünyanın dev firmalarından biri olan Siemens'in Muhasebe Bölümü'nde tam 36 yıl çalıştı. Ne yaptı yaptı, katlandı buna. Acı dolu, ekşi, belki arada tek tük tatlı günlerle bezeli bir yaşamı vardı. O da işte yönü aşağı hızla akıp gidiyordu. Kilometresi dolup emekli olmasına sadece iki yıl vardı" (Baykurt 2020, 87).

Cansız "Emekli oldu, kapandı eve. Hannelore aklına esti de, "Haydi çok biraz dolaş! Birahaneye filân git!" dediyse, çıkıp gitti. "Haydi birlikte parka gidelim!" dediyse kalkıp gittiler. Onun dışında, evde günlük gazeteleri satır satır okumaktan ve televizyondaki saçmaları izlemekten başka kıpırtısı olmayan bir yaşam türünü uslu uslu sürdürdü" (Baykurt 2020, 88).

Öfkeli "Türkleri sevmiyordu nedense. Onların bütün davranışları dipli köklü birer kusurdu. Kadını erkeği, çocuğu genci sinirine dokunuyordu. Erkekleri duraklarda, mağazalarda bağıra çağıra, kaba saba konuşuyor, fırsatını bulunca da "hak tuu!" ediyorlardı yerlere" (Baykurt 2020, 88).

Tedirgin "Tâ üçüncü katta bir odada gözünü açtığı zaman karşısındaki köşede çarşıya gerili küçücük bir İsa heykeli görüyordu. "Hey Tanrım, bu da nesi?" diye sordu içinden. "Şu anda ben neredeyim? Yoksa öldüm mü? Acaba öbür dünyada cennette, yada cehennemde miyim?" (Baykurt 2020, 91).

Hannelore	Dieter Folk'un eşidir.
Kristen	Dieter Folk'un kızıdır. Evidir.
Hans	Dieter Folk'un oğludur. Kendisinden dört yaş büyük bir kadınla beraber yaşar.
İbrahim	Almanya'da yaşayan Harmanlı bir Türk'tür.
Wolfgang	Polis memurudur.
Ahmet	Doktordur.

Detaylı Olay rgs

Dieter Folk'un Yabancı Düşmanlığı Siemens'in Muhasebe Bölümünde 36 yıl çalıştıktan sonra emekli olmuş olan Dieter Folk derin bir boşluğa düşer. Zira son 36 yıl boyunca çalışmaktan başka hiçbir Şey yapmamış ve emekliliğe hazırlanmamıştır. Emekliliğinde ne yapacağını düşünen Dieter Folk köyde yeni çiçekler melezlemeyi düşünmüşse de evde gazete okuyup haber izlemekten başka hiçbir Şey yapmamıştır. Oğlu kendisinden dört yaş büyük bir kadınla beraberdir. Kızıysa çoktan evlenmiştir. Yalnızca arada sırada eşinin isteği üzerine dışarı çıkıp bir Şeyler yapar. Türklerin davranışlarından ve genel durumlarından hoşlanmayan Dieter Folk, televizyonda izlediği yabancı karşıtı programlar yüzünden yabancılara karşı her geçen gün daha da hırçınlaşır.

Dieter Folk'un Düğün Alayına Saldırması Bir gün berbere tıraş olmaya gittikten sonra bir Şeyler içmeye karar veren Dieter Folk dışarıda bir düğün alayının geçtiğini görür. Sarhoş olan Dieter Folk alaya saldırır. Aldığı darbelerden yere serilen Dieter Folk Harmanlı İbrahim tarafından hastanenin önüne bırakılır. Hastanede uyanan Dieter Folk ne olduğunu hatırlayamaz. Hemşire ona olanları anlatır ve polisin kendisinden ifade alacağını söyler. Polis Wolfgang Dieter Folk'un ifadesini almaya çalışsa da o ifade verecek durumda değildir. Bunun zerine Polis Wolfgang Dieter Folk'un ifadesini daha sonra almaya karar verir. Düğün alayını hatırlayan Dieter Folk'un öfkesi artar ve tansiyonu yükselir. Doktorlar ona müdahale eder ve sorunun ne olduğunu sorarlar. Dieter Folk yabancılara karşı duyduğu öfkeyi anlatır. Fakat onu muayene eden her doktor Türk'tür. Bunu ğrenen Dieter Folk onlara bütün düşüncelerini anlatmaz. Fakat Alman vatandaşı olmuş Türk asıllı doktorun Alman olduğunu sanan Dieter Folk ona her Őeyi anlatır.

Temalar

Öfke Yaklaşık olarak 36 yıl boyunca büyük bir firmanın muhasebe bölümünde çalışmış olan Dieter Folk'un bütün hayatı çalışarak geçmiştir. Emekli olduktan sonra gazeteden okuduğu haberler ve izlediği televizyon programları nedeniyle daha fazla yabancı düşmanına dönüşmüştür. En sonunda Türklerin düğün alaylarından birine sinirlenen Dieter Folk Türklere saldırır. Gözlerini hastanede aan Dieter Folk öfkesini bir Alman anlatmak ister. Fakat hastanede karşısına çıkan bütün doktorların Türk olduğu görülür. Dieter Folk yabancılardan kötülükten başka hiçbir Şey yapmadıklarını düşünse de ülkesine katma değer sağlayan yabancılardan sayısı da oldukça fazladır.

KAFA ÇEKTİREN

Kişiler

<i>Wolfgang</i>	Bir firmada alışan Wolfgang anlatının başkarakteridir.
<i>Christiane</i>	Wolfgang'ın grafik tasarımcı arkadaşıdır.
<i>Şef</i>	Wolfgang'ın Őefidir.

Detaylı Olay rgs

Wolfgang'ın Hayalleri ve Hayallerinin Suya Düşmesi Duisburg'da yaşayan Wolfgang, yoğun iş temposu nedeniyle yıllarca tatile çıkamamıştır. En sonunda bir gruba katılarak tatile çıkmaya

ve Akdeniz'e gitmeye karar vermiştir. Şehirdeki zehirli dumanlardan ve gazlardan dolayı sağlığını kaybetmeye başladığını düşünen Wolfgang; sıcak, ağaçlıklı ve deniz kıyısında olan bir yerde tatil yaparak ciğerlerini ve kanını temizlemek ve zihnini boşaltmak ister. Fakat Wolfgang, Karstadt'taki şef tarafından çağrılır. Şef Wolfgang'a izne çıkmasına izin veremeyeceğini, yapılması gereken çok iş olduğunu ve başkalarını da tatillerinden alıkoymasını gerektiğini söyler. Odasına geri dönen Wolfgang sinir boşalmasıyla ağlamaya başlar. Zira uzun zamandır bu tatilin hayalini kurmuştur.

Wolfgang'ın Hayalini Kurduğu Tatili Ertelemesi Akşam vakitlerinde arkadaşı Christiane'la buluşan Wolfgang ona içini döker. Şefine söyleyemediği şeyleri ona söyler. Yarın sınava girecek olan Christiane Wolfgang'a gitmeleri gerektiğini söyler. Hafif sarhoş olan ikili arabayla yola çıkar. Wolfgang Christiane'a sonbaharda tatile gidebileceklerini, sonbaharda Akdeniz'in çok daha güzel olduğunu söyler. İkili siren seslerini duymaları üzerine tedirgin olurlar. Aracı kullanan Christiane'in ehliyeti yoktur. Bundan dolayı ikili yola devam ederken yer değiştirirler. Polis Wolfgang'ın ehliyetine el koyar. Mahkeme nedeniyle Wolfgang aylarca ehliyetini alamaz. Tatil planları bahara ertelenir.

Temalar

Hayal Kırıklığı *Kafa Çektiren* adlı öyküde Baykurt, uzun bir çalışma maratonunun ardından yapacağı tatilin hayaliyle yanıp tutuşan Wolfgang'ın çeşitli talihsizliklerden ve irade eksikliğinden dolayı yaşadığı hayal kırıklığını anlatır. Çok çalışmaktan dolayı sağlığını kaybetmeye başladığını hisseden Wolfgang, Akdeniz'de yapacağı tatilin hayaliyle yaşar. Tatil sayesinde bedeni dinlendirmeyi, kanını temizlemeyi ve kafasını boşaltmayı düşünmektedir. Fakat çeşitli talihsizlikler nedeniyle bu hayalini sürekli ertelemek zorunda kalır.

FRAU DUMAN

Kişiler

<i>Melek</i>	Sarayköylü anlatı kişisi Essen'de yaşar. Mehmet Ali'yle evlidir.
<i>Mehmet Ali</i>	Kömür madeninde çalışan karakter anlatının başkarakteridir.
<i>Doktor Langer</i>	Dişçidir.
<i>Selver</i>	Çiftin komşusudur.

Detaylı Olay Örgüsü

Melek'in Diş Ağrısı Çekmesi Eşiyle birlikte Essen'de yaşayan Melek'in bir süredir dişi ağrırmaktadır. Kömür madenlerinde çalışan eşini yormamak ve onu üzmemek için Melek diş ağrısını gizler. Türk komşular Melek'e, Mehmet Ali'ye dişinin ağrıdığını söylemesini ve bunu gizleyecek bir şey olmadığını söyler. Fakat Melek Mehmet Ali'nin ne kadar duyarlı ve hassas olduğunu bilmektedir. Mehmet Ali memleketten gelen üzücü haberleri bile eşinden gizlemektedir. Bir akşam Mehmet Ali Melek'in acı çektiğini fark eder ve ona sorununun ne olduğunu sorar. Bunun üzerine Mehmet Ali Melek'i bir an önce dişçiye götürmeye karar verir.

Melek'in Eşi Tarafından Dişçiye Götürülmesi Mehmet Ali, bir Alman tanıdığı aracılığıyla Doktor Langer'den randevu alır. Randevu günü Doktor Langer Melek'e çürük dişlerinin olduğunu fakat bunların kurtarılabilirliğini söyler. Bundan dolayı Doktor Langer dolgu yapmayı önerir. Fakat Mehmet Ali Melek'in rahat etmesi ve ağrıların tamamen geçmesi için gereken her şeyin yapılmasını ister. Hiçbir masraftan kaçınılmamasını ister ve eşine altın kaplama diş yaptırmaya karar verir. Almanlar Mehmet Ali'nin Melek'e neden bu kadar ilgi gösterdiğini anlamazlar. Zira Mehmet Ali yakışıklı ve güçlü bir erkek iken Melek pek güzel bir kadın sayılmaz. Eşinin ilgisi ve sevgisi karşılığında Melek, elinden gelen bütün hürmeti ona gösterir.

Temalar

Umursama *Frau Duman* adlı öyküde; Almanya'ya işçi olarak gelip kömür madeninde çalışan Mehmet Ali'nin uzun zamandır diş ağrılarını gizleyen eşini dişçiye götürmesi ve onunla yakından

ilgilenmesi anlatılır. Almanlar Mehmet Ali'nin Melek'e gösterdiği ilgiye şaşırırlar. Zira Mehmet Ali oldukça yakışıklı ve güçlü bir erkek iken Melek güzel bir kadın bile değildir. Çiftin birbirine karşı duyduğu sevgi ve saygı Almanları bile etkiler.

İŞÇİ İLE DİŞÇİ

Kişiler

Hüseyin Polat Anlatının başkarakteri Köseler köyünden Almanya'ya göç etmiş bir işçidir.

Neriman Ercan Kadın dişçidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Hüseyin'in Dişlerinin Çürümesi Lünen'deki dişçinin bekleme odasında sırasını bekleyen Hüseyin Polat, Neriman Ercan'ın sıradaki Almanlarla işinin bitmesini beklemektedir. Bu sırada kendini sorgular. Köyünde yaşadığı dönemde DP'yi desteklemiş olan Hüseyin Polat, bir gün çöpçü olacağını hiç düşünmemiştir. Mitinglerde parti başkanının konuşmaları sırasında en çok bağırın ve tezahürat yapan kişi olmuştur. Fakat DP'den istediğini alamamış olan Hüseyin Polat Halk Partisi'ni, daha sonra da TİP'i desteklemiştir. Doğan çocuklarına tuttuğu partilerdeki önemli kişilerinin isimlerini vermiştir. Fakat umduğunu bulamaması üzerine Almanya'ya göç etmiş ve çöpçü olarak çalışmaya başlamıştır. Mühendis veya doktor olabilecek kadar zeki olan çocukları Almanya'da madde bağımlısı olmuşlardır. Hüseyin Polat kendini alkole ve sigaraya vermiştir. Bundan dolayı 35 yaşında olmasına rağmen bütün dişleri çürümüştür.

Hüseyin'in Tedavi Olması Muayene sırası gelen Hüseyin Polat'a Neriman Ercan çok iyi davranır. Beklediğinin aksine Neriman Ercan Hüseyin'e bir abla – kız kardeş gibi davranır. Neriman Ercan'ın sıcaklığından ve ilgisinden etkilenen Hüseyin Polat çok mutlu olur. Zira Neriman Ercan'dan kendisine vermediği kadar değer görür. Onun sıcak söylemleri ve temasları karşısında Hüseyin Polat hayata geri döner. İki defa ameliyat olan Hüseyin Polat Neriman Ercan'ın ilgisi ve dostluğu sayesinde hayata tutunur.

Temalar

Umursama "İşçilerin içinde buldukları sıkıntılar, çocukların yanlış yollara düşmesi, babalarının çaresizliği ve kendilerini içkiye vermeleri *İşçi İle Dişçi*'de anlatılmaktadır. Hüseyin alkolik olur, çocukları eroine alışır, diş ağrıları artar. Dişçiye gider. Dişçinin kendisine iyi davranmasından etkilenir, kimse kendisiyle böyle ilgilenmemiştir" (Yanardağ 2005, 157-158).

KAYNATA

Kişiler

Bahar İbrahim'in eşi ve Fevzi'nin gelinidir.

İbrahim Boyazlı İbrahim Almanya'da işçidir. Bahar'ın eşi ve Fevzi'nin oğludur.

Fevzi İbrahim'in babası ve Bahar'ın kaynatasıdır.

Dedikoduyu çıkaran ve yayan kişiler şunlardır: Nurcan, Topal Emine vd.

Detaylı Olay Örgüsü

Bahar'ın Kaynatasını Öldürdüğü Haberinin Yayılması Meiderich'te yaşayan Bahar'ın kaynatası Fevzi'yi makasla öldürdüğü ve İbrahim'in de kulaklarını kestiği haberi Almanya'da Türklerin yaşadığı her yere kısa sürede yayılır. Nurcan ve Topal Emine gibi Türkler haberi her yere yayar ve konu hakkında bilgi almaya çalışırlar. Zamanının çoğunu fabrikada geçiren İbrahim'in eşini memnun etmek için sürekli bir şeyler satın aldığı ve borçlandığı konuşulur. Bahar'ın isteği üzerine yapılan lüks

harcamalar, alınan eşyalar, gidilen yerler ve zengin sofralar halk arasında dedikodu konusu olur. Fakat İbrahim'in her şeye rağmen Bahar'ı memnun edemediği söylenir.

Gerçeklerin Ortaya Çıkması Olaydan haberdar olan polis çiftin evine gider. Mesai sonunda evine doğru yürüyen İbrahim'in kulaklarının kesilmediği görülür. Çiftin evine giren polisler Bahar'a durumu anlatır. Bahar Fevzi'yi değil onun fotoğraflarını kestiğini söyler. Kesik fotoğraflar gösterilir. Fevzi tartışmadan dolayı dışarı çıkmıştır. Böylece söylentilerin birer dedikodudan ibaret olduğu anlaşılır.

Temalar

Yalan "Kaynata hikâyesi gelinin kayınbabasına kızması ve resimlerini doğrayıp aşağı atmasını, kendisini de odaya kilitlemesini işlemektedir. Haber etrafa Bahar kayınbabasını bıçakla doğramış olarak yayılır. Sinir krizi geçirmesinin sebebi, kocasına çok para harcatması, hediyeler aldırmasıdır. Fazla bir birikim yapamamaktadırlar" (Yanardağ 2005, 140).

OY GÜNÜ

Kişiler

<i>Salih</i>	47 yaşında olan anlatının başkarakteri Almanya'da işçidir.
<i>Giritli Hırsto</i>	Almanya'da çalışan Yunan asıllı bir işçidir.
<i>Helga</i>	Forum Sokağı'ndaki birahanenin sahibi olan Mehmet'in eşidir.
<i>Mehmet</i>	Forum Sokağı'ndaki birahanenin sahibidir.
<i>Hans Bigalski</i>	CDU taraftarı Alman genç işçidir.
<i>Freidheim</i>	SPD'li Alman bir işçidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Seçim Sonuçlarının Takip Edilmesi Memleketinde tatil yapmış olan Salih Almanya'ya yeni dönmüştür. Yirmi yıldır Rot'taki Karl Koblen Demir Döküm Fabrikası'nda çalışmaktadır ve kırk yedi yaşına gelmiştir. Her fırsatta uğradığı Forum Sokağı'ndaki Karadenizli Mehmet'in birahanesine gelmiştir. Almanya'da seçim günüdür. Almanlar bir yandan biralarını yudumlarken diğer yandan seçim sonuçlarını takip etmektedirler. Parti taraftarları, tuttukları partinin parlamento'ya senatör sokacağını öğrendikçe birahanedekilere bira ısmarlarlar. Sosyalist Parti'yi tutan Salih CDU'lu Hans Bigalski'nin zafer sarhoşluğuna kapılıp herkese bira ısmarlamasına öfkelenir.

Yerlilerin ve Yabancıların Seçim Beklentileri Hans Bigalski'nin yanına oturan Salih ona; vergi kartını, maaş kartını ve kira bedelini gösteren makbuzu gösterir. Türklerin biriktirdikleri paralarla Türkiye'de mal ve mülk biriktirdiklerini sanan Hans Bigalski Salih'in ne kadar yüksek vergiler ödediğini görür. Salih yirmi yıldır Almanya'da işçi olarak bulunmasına rağmen oy hakkının olmamasına sinirlenir. Zira Hans Bigalski ve Friedheim gibi genç işçiler henüz çok toydurlar. Salih onlara daha tecrübeli olduğunu ve yanlış fikirlerin peşinden gittiklerini söyler. Salih'in yanına gelen Giritli Hırsto mücadele etmeden haklarını kazanamayacaklarını söyler. İkili birlikte bira içer.

Temalar

Ötekileşme *Oy Günü* adlı öyküde Baykurt, Almanya'da çalışan yerli işçilerle yabancı işçiler arasındaki ayrıma değinir. Yaklaşık yirmi yıldan fazla bir süredir Almanya'da çalışan Salih, devamlı ödediği yüksek vergilere rağmen oy verme hakkına kavuşamamıştır. Fakat genç Alman işçiler rahatlıkla oy kullanabilmektedirler. Alman gençlerin genel olarak muhafazakâr partilere oy verdikleri ve işçilerin gerçek sorunlarını görmedikleri üzerinde durulur. Giritli Hırsto Salih'e yabancı işçilerin birleşip haklarını aramaları gerektiğini söyler.

GAZEL ÇEKEN İŞÇİ

Kişiler

Mehmet Sümbül Anlatının başkarakteri Almanya göç eden bir işçidir. Almanya'da Safa adını kullanmak zorunda kalır. Madencidir. Rur Havzası'nda dokuz yıl çalışmıştır.

Steiger Johannes Alman mühendistir.

Petri Madenin başmühendisidir.

Nurettin Çevirmendir.

Ankaralı Hacı Türk işçidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Mehmet Sümbül'ün Almanya'ya Göç Etmesi Balıkesir'de dünyaya gelmiş olan Mehmet Sümbül bir terzinin oğludur. Yıllarca Balıkesir'in çeşitli beldelerinde pazarcılık yaparak geçimini sağlamıştır. Evlenmiş ve üç çocuğu olmuştur. Geçim sıkıntısı nedeniyle defalarca Almanya'ya gitmeye çalışmışsa da başaramamıştır. Almanya'ya gitmek için kime rüşvet vermesi gerektiğini öğrenememiştir. Fakat bir gün Safa'dan pasaportunu satın alan Mehmet Sümbül Almanya'ya gitmeyi başarmıştır. Birçok kuruma başvurup rüşvet verdikten sonra Almanya'ya yerleşmiş ve asıl adı unutulmuştur. Almanya'daki yeni adı Safa olan karakter bu durumdan duyduğu rahatsızlığa değinir.

Mehmet Sümbül'ün Almanya'da Yaşadığı Zorluklar Rur Havzası'ndaki bir kömür madeninde dokuz yıldır sökümcülük yapan Safa iyice yorulmuştur. Petrol fiyatlarının yükselmesinden dolayı Alman hükümeti kömür üretimine ağırlık vermeye başlamıştır. Fakat daha fazla kömür çıkarmak için daha fazla işçi almak yerine mevcut işçilerin mesai süreleri arttırılmıştır. Gece saatlerinde 1200 metre derinliğindeki B kuyusunda kömür söken Safa dinlenmek için oturur. Burnu tamamen tıkanıdığı için koku alamamaktadır. Maden kuyusundaki Türk çevirmenden izin alan Safa gazel okumaya başlar. Diğer yabancı ve Türk işçiler onun gazeline eşlik ederler. Safa gazellerinde aşktan, kendi sorunlarından ve işçilerin birleşip haklarını aramaları gerektiğinden bahseder. Mühendislerden biri Safa'nın isyan çıkardığını sanıp neden bağırdığını sorar. Ankaralı Hacı mühendise Safa'nın dışının ağrıldığını söyler. Bunun üzerine mühendis oradan uzaklaşır.

Temalar

Ötekileşme *Gazel Çeken İşçi* adlı öyküde Baykurt, Almanya'ya işçi olarak göç edip yerleştikten sonra hem öz kimliğine hem de kendi emeğine yabancılaşmış olan Mehmet Sümbül'ün öyküsü anlatılır. Almanya'ya gelebilmek için Almanya'da işçi olan Safa adındaki bir tanıdığından pasaportunu satın alan Mehmet Sümbül bir daha gerçek adını kullanamaz. Almanya'daki çalışma koşulları da çok ağırdır. Kendine ve emeğine yabancılaşmış olan Mehmet Sümbül isyan etme aşamasına gelmiştir.

MEZAR

Kişiler

Bektaş Koca Madencidir. Sol dünya görüşüne sahiptir. Alevidir. Maden kazasında yaralanır.

Ömer Ali Anlatının başkarakteri madencidir. Sünnidir.

Herr Hörlich Yüksek mühendistir.

Muharrem Madencidir. İş kazası sonucu hayatını kaybeder. Dindardır.

Selim Doktordur.

Detaylı Olay Örgüsü

Maden Kuyusunun Çökmesi Bergkamen'daki maden ocağı, bakanlardan birinin ziyaretinden sonra çökmüştür. Bakanın ziyaretinden önce sıkı tedbirler alınmış fakat ziyaretin ardından tedbirler gevşetilmiştir. İhmallerden dolayı 2 numaralı kuyu çökmüştür. Dört kişi ölmüş ve altı kişi yaralanmıştır. İçeriye dolan suyun basıncı ve tedirginlik nedeniyle yaralılarından önce ölümler yukarı çıkarılmıştır. Ömer Ali'nin uyarısı üzerine yaralılara öncelik verilir. Ölenler arasında Bektaş Koca'nın *heimda* birlikte kaldığı arkadaşı Muharrem de vardır. Almanya'ya geldikten sonra dindarlaşmış olan Muharrem, evlendikten sonra *heimdan* ayrılmıştır. Bektaş Koca'yla anlaşamamışlarsa da Muharrem onu sevmiştir. Yaralılardan biri olan Bektaş Koca Ömer Ali'nin yardımıyla kuyudan çıkartılır. Ardından ölenlerin memleketlerine gönderildiği Frankfurt'a gelinir.

Ömer Ali'nin Bektaş Koca'ya Verdiği Sözü Tutması Bektaş Koca'yı muayene eden Doktor Selim Ömer Ali'ye, onun ölmek üzere olduğunu söyler. Öleceğini anlayan Bektaş Koca Ömer Ali'ye ölümünün ardından cenazesinin Almanya'ya gömülmesini istediğini söyler. Böylece çocukları Almanya'da kalıp okul okuyamasalar da daha iyi şartlarda çalışıp daha iyi hayatlar yaşayabileceklerdir. Zor günlerinde birbirlerinin yanında olmaya söz vermiş olan biri Alevi biri Sünni iki arkadaş birbirlerine sahip çıkarlar. Ömer Ali Bektaş Koca'ya cenazesinin Almanya'ya gömüleceğine söz verir. Bektaş Koca'nın eşinin feryatları bütün muhitin sokaklarını doldurur. Kadın karakter üzüntüden bayılır.

Temalar

Arkadaşlık *Mezar* adlı öyküde Baykurt, Almanya'daki bir maden ocağında madenci olarak çalışan Türk ve farklı uyruklardan olan işçilerin yaşadıkları sorunlara değinilir. İhmal sonucunda 2 numaralı maden kuyusu çöker. Dört kişi hayatını kaybeder ve altı kişi de yaralanır. Ölü ve yaralıların çoğu Türk'tür. Ömer Ali, yıllarca birlikte alın teri döktüğü ve birlikte birçok şeyini paylaştığı Bektaş Koca'nın ölmek üzere olduğunu öğrenir. Zor zamanlarında birbirlerine destek olmuş olan iki arkadaştan biri olan Ömer Ali, ölüm döşeğinde olan dostunun son dileğini yerine getirmeye söz verir.

MELHEM

Kişiler

Haydar Güvercin Anlatının başkarakteri Yozgatlıdır. Mannesmann firmasında çalışırken iş kazası sonucunda sakat kalır.

Helmut Krauser Haydar Güvercin'le ilgilenen Alman doktordur.

Detaylı Olay Örgüsü

Haydar Güvercin'in Sakatlanması Yozgat'ta doğup büyümüş olan Haydar Güvercin, geçim sıkıntısı nedeniyle ilgili kişilere rüşvet vererek Almanya'ya işçi olarak göç etmiş ve Mannesmann firmasında çalışmaya başlamıştır. Almanya'ya 26 yaşındayken eşi ve çocuklarıyla birlikte gelmiştir. Fakat çocuklarından birini köyde bırakmak zorunda kalmıştır. Büyük zorluklarla Almanya'ya gelmiş olan Haydar Güvercin memleketini daima özlemiş ve geri dönmeyi amaçlamışsa da 38 yaşında geçirdiği bir iş kazası nedeniyle bacaklarından sakatlanmıştır. O günden sonra çalışamaz duruma gelmiş ve kendisine sakat aylığı bağlanmıştır. Aylığın miktarı her ay düşmektedir. Çok istese de Haydar Güvercin memleketine dönemeyeceğinin farkına varır. Zira artık orada yapabileceği hiçbir iş yoktur.

Doktor Helmut'un Haydar'la İlgilenmemesi Doktor Helmut Krauser'e muayene olmaya giden Haydar Güvercin, verilen merhemlerden birinden fayda görmüşse de diğerinin hiçbir yararı olmamıştır. Fakat Haydar'a iyi gelen merhem pahalı olduğu için doktor sigortayı zor duruma sokmamak amacıyla ucuz merhemi reçeteye yazar. Son muayeneden sonra Haydar Helmut'a pahalı merhemden reçeteye yazmasını, zira sadece o ilacın bacaklarına iyi geldiğini söyler. Fakat Helmut Haydar'a verdiği ilacın oldukça etkili olduğunu ve diğeri pahalı olduğu için sigortayı zor duruma sokmak istemediğini söyler. İşçi hayatının ne kadar ucuz olduğunu gören Haydar eline geçen bir kül tablasıyla Helmut'un başına vurur ve onu hastanelik eder. Tutukevine düşen Haydar, iftiraya uğradığı için tutukevine düştüğünü söyleyen bir milletvekiline durumunu anlatır.

Temalar

Ötekileşme *Melhem* adlı öyküde Baykurt, 26 yaşında Almanya'ya işçi olarak göç edip 12 yıl çalıştıktan sonra iş kazası sonucunda sakat kalmış olan Haydar Güvercin'in nasıl değersizleştiğini ve umursanmadığını gerçekçi uygulamaların ışığında okurun gözleri önüne serer. Tedavi amacıyla gittiği doktor onu iyileştirememiş olduğu gibi ağrılarına iyi gelen tek merhemi de pahalılığından dolayı reçeteye yazmamaktadır. Maruz kaldığı haksızlıktan dolayı sinir krizi geçiren Haydar Güvercin, Doktor Helmut Krauser'in başını bir kül tablasıyla yarar.

TÜRK KİRACI

Kişiler

Erol (Duygusal) Bir süredir Almanya'da işçi olarak bulunan Erol ailesini Almanya'ya getirtmek ister. Bunun için *heim*dan ayrılıp normal bir ev kiralamak zorundadır. Uzun süre ev bulamamış ve kadınlardan uzak kalmış olan Erol'un huysuz, sitemkâr, üzgün ve bunalmış bir halde olduğu görülür. İsteddiği eve kavuşabilmek ve istediği hayatı yaşayabilmek için yapılması gerekeni yapmaya ve gerekli bedeli ödemeye karar verir.

Üzgün Kiralayacak bir ev bulamadığı için üzgündür: "İnci bir havlu uzattı kapı aralığından: "Bununla silinirsin heeey! Üzülme o kadar. Konuşuruz. Çaresi bulunmayan bir ölüm!" (Baykurt 2020, 151).

Dalgın "Silinip paklanıp geldi Erol. Oturdu salona. Üç yaşındaki Ali Suphi, aralarda dolaşıyordu. Oyuncaklarından bıkmıştı. Sarıldı Erol'un bacaklarına. Sokak kapısından yana çekiyordu onu. Ama Ali Suphi'yi, Veli Suphi'yi görecek durumda değildi Erol" (Baykurt 2020, 151).

Sitemkâr "El sıkışırken Erol da, "Yok enişte! Valla vermiyorlar! Yemin etmişler!" dedi. "Bütün gazetelere, duvar ilanlarına baktım! 'Yabancıyım, Türk'üm!' dedim mi kapatıyorlar kapıyı, yada telefonu! Güya evi bulup Emine'ye bilet yollayacaktım! Çocukları alıp gelecekti..." (Baykurt 2020, 152).

Bunalmış "Heim'in yalnızlığında imanı gevriyordu, nerdeydi o sarışın kızlar? Heim yaşamından bıkmıştı iyice. Dinarlı Battal'la Borlu Nihat'in arasında, horluttudan ve ossuruk kokusundan içi dışlarına çıkıyordu" (Baykurt 2020, 157).

Frau Jung Erol'un ev sahibidir. 40'lı yaşlarındadır.

Anetta Kantarsiogli Erol, Durmuş ve İnci üçlüsünün arkadaşıdır.

Durmuş Kumaşgil Erol'un arkadaşıdır. İşçidir.

İnci Kumaşgil Durmuş'un eşidir.

Detaylı Olay Örgüsü

Erol'un Almanya'da Kiralık Ev Araması Bir süredir Almanya'da işçi olan Erol, kiralayıp yerleşecek bir ev bulmakta ciddi sorunlar yaşar. Eşi Emine'yi ve çocuklarını Almanya'ya getirtmek istese de onları yerleştireceği bir evi yoktur. Zira Almanlar yabancıların gürültü yapmalarından, uygunsuz alışkanlıklarından ve çocuklarından haz etmedikleri için onlara ev vermemektedirler. Hemşerisi Durmuş Kumaşgil'le görüşmeye giden Erol ona durumunu anlatır. Uzun zamandır hiçbir kadınla da yakınlaşmamış olan Erol, Dursun'un eşi İnci'nin kendisine işve yaptığını sanır. Anetta'yla yeniden görüşülmesi üzerine Erol'a bir ev bulunur. Üç hemşeri evden ayrılıp kiralık evin sahibiyile görüşmeye giderler.

Erol'un Frau Jung'un Evini Kiralaması Apartman dairesine gidilmesinin ardından Frau Jung'la görüşülür. Frau Jung Türk bir aileye ev kiralamak konusunda tereddüt eder. Fakat Anetta Frau Jung'a bütün Almanların aynı şekilde davrandığını söyler ve Erol'un durumunu anlatır. Başlangıçta evi kiraya vermeyecekmiş gibi görünen Frau Jung Erol'a evi görebileceğini söyler. İnci'yle Erol eve bakarlar. İkisi de evi çok beğenir. *Heim*da erkeklerle birlikte yaşamaktan ve kadınsız olmaktan bıkmış olan Erol evi kiralamaya karar verir. Bir süre sonra Emine'nin de Almanya'ya geldiği ve havaalanında

karşılandığı görülür. Frau Jung Anetta'yı her gördüğünde yeni kiracılar için ona teşekkür eder. Fakat Frau Jung'un ısrarcı teşekkürleri Anetta'nın sınırlarını bozmaya başlar.

Temalar

Ötekileşme *Türk Kiracı* adlı öyküde Baykurt, Almanya'ya işçi olarak göç edip *heimlarda* yaşayan Türklerin normal bir eve taşınmak istediklerinde yaşadıkları zorluklar üzerinde durur. Zira yabancıların davranışlarından, tutumlarından ve alışkanlıklarından pek haz etmeyen Almanlar, onlara evlerini kiralamak istemezler. Ailesini Almanya'ya getirtmek isteyen ve normal bir evde yaşamak isteyen Erol, büyük fedakarlıklar yapıp bazı bedeller ödemek zorunda kalır. Frau Jung'la cinsel ilişki rutinlerinin olduğu izlenimi uyanır.

YURDA GİDEN KIZLAR

Kişiler

Ayşe Anlatının başkarakteri Krefeld'de tekstil öğrencisidir.

Hayriye Ayşe'nin yol arkadaşıdır.

Garson Sheraton Otel'de çalışmaktadır.

Detaylı Olay Örgüsü

Uçağın Rötör Yapması Ayşe'nin ablasıyla eniştesi Nauss'ta yaşayan iki işçidir. Ayşe'ye Krefeld'de tekstil öğrencisidir. Almancayı iyi seviyede öğrenmiştir. Yılbaşı tatili için memleketine gidecek olan Ayşe, yolların karla kaplı olmasından dolayı uçakla seyahat etmeyi tercih etmiştir. Birlikte yola çıkacağı arkadaşıyla birlikte havaalanına gelen Ayşe yolcuların uçağa alınmasını bekler. Fakat olumsuz hava koşullarından dolayı uçağın bir gece Münih'te kalacağı ve ertesi sabah yola çıkılacağı anons edilir. Müşterilerin mağduriyetini gidermek için havayolu şirketi, kalacak yeri olmayan kişilere otelde oda ayırılacağı bildirir.

Ayşe'yle Hayriye'nin İlk Defa Otelde Kalması Sheraton Otel'e yerleşen ikili aynı odayı paylaşır. Ayşe oldukça rahat görünür ve otelin bütün imkanlarından faydalanmak ister. Hayriye'ye sevdiklerini merak içinde bırakacağı için gergindir. Resepsiyonla görüşen Ayşe, Hayriye'nin Tekirdağ'da yaşayan ailesinin ve kendi ailesinin telefon numaralarını verir. Kızlarını bekleyen ebeveynler durumdan haberdar olurlar. Otelde kalma süresi arttıkça Ayşe'nin şımarıklığı artar. Oteldeki lüks ve imkanlar onu çığına çevirir. Kendilerine servis yapan bir çalışana hakaret eder. Fakat çalışan Türk olduğu için Ayşe'yi anlar ve ona karşılık verir. Hatasını anlayan ve Türk işçinin kalbini kırdığını fark eden Ayşe derin bir vicdan azabı duyar.

Temalar

Yabancılaşma *Yurda Giden Kızlar* adlı öyküde Baykurt, tatil yapmak ve sevdiklerini görmek amacıyla Almanya'dan Türkiye'ye dönecek olan Ayşe adlı anlatı kişinin, uçağın rötör yapması sonucunda Münih'teki lüks bir otelde gecelemesini ve konaklama sırasında lüksten ve imkanların bolluğundan kendini kaybetmesini işler. Ablası, eniştesi işçi olan ve yakın gelecekte kendisi de işçi olacak olan Ayşe, oteldeki bir görevliye istemeden de olsa kötü davranır. Daha sonra yaptığı hatayı ve kendi sınıfına kısa süreliğine de olsa yabancılaştığını fark eden Ayşe derin bir vicdan azabı çeker.

MONİCA

Kişiler

Hüsniye Cantürk Anlatının başkarakteri gebedir ve yazı makinesi fabrikasında çalışmaktadır.

Kara Cemal Hüsniye'nin eşidir. Cıvata fabrikasında çalışmaktadır.

Fritz Neumann Doktordur.

Anita

Hemşiredir.

Detaylı Olay Örgüsü

Hüsniye'nin Doğumhaneye Alınması Olimpia Yazı Makinesi Fabrikası'nda çalışan Hüsniye Cantürk gebedir ve doğum zamanı iyice yaklaşmıştır. Gebe olmasına rağmen işe giden Hüsniye banttan akan yazı makinelerine marka isimlerini yapıştırmaktadır. Mesai bitiminde eve geldiği bir gün Hüsniye'nin sancıları tutar. Annesi fenalaştığı için eşi Kara Cemal köyüne gitmiştir. Hüsniye Kara Cemal'in annesinin öldüğünü ve onun bunu söyleyemeyeceği için hâlâ dönmediğini düşünür. Komşulardan biri Hüsniye'yi Elisabeth Hastanesi'ne götürür. Hüsniye'nin komşusuna olan güveni tamdır. Doktor Fritz Neumann Hayriye'yi muayene eder. Gebeliğinin sonuna geldikten sonra doktora gelmeyi akıl eden kadınlara doktor öfkelenir. Zira bu yüzden anne veya çocuğun sakatlanabileceği gibi ikisinden birinin hayatını kaybetme ihtimali de yüksektir.

Bebeğe Monica Adının Verilmesi En sonunda doktor bebeği sezaryenle doğurtmaya karar verir. Sezaryenle yapılan doğum başarılı olur. Vardiyasını devredecek hemşirelerden biri bebeğe ne isim verileceğini öğrenmek ister. Bundan dolayı Hüsniye'nin uyanmasını bekler. Hüsniye uykusunda Monica ismini sayıklar. Bunun üzerine hemşire doğan bebeği kayıtlara Monica olarak geçirir. Çift bebeğe Kara Cemal'in annesinin adını vermek istemişse de artık adın değiştirilmesi için mahkemeye başvurulması gerekmektedir. Kara Cemal Monica adını değiştirmek istemişse de zamanla bu isme alışmıştır. Kara Cemal Monica'nın Almanya'nın kendilerine bir hediyesi olduğunu düşünerek kendini avutur.

Temalar

Umursama "Hastanede doğum yapan Hüsniye'nin Monica ismini sayıklamasıyla, doğan bebeğine Anita hemşire tarafından bu ismin konulması Monica isimli hikâyede dile getirilmiştir. Hüsniye zor şartlar altında Olimpia yazı makinesi fabrikalarında çalışmaktadır. Hastanede narkozun etkisiyle çalıştığı fabrikada üretilen Monica ismini sayıklar. Hemşireler de çocuğa bu ismi koyacağını düşünerek evraklara bebeğin ismini Monica olarak yazarlar" (Baykurt 2020, 158). Başlangıçta doğan kızının adına Monica koyulmasına çok öfkelenmiş olan Kara Cemal, daha sonra kızın adına alışır hatta Monica adı hoşuna gitmeye başlar.

Kaynakça

Baykurt, Fakir. *Gece Vardiyası*. 3. İstanbul, Beyoğlu: Literatür Yayınları, 2020.

Yanardağ, Mehmet Fetih. *Fakir Baykurt'un Hikaye ve Romanlarının Tema ve Yapısı Üzerine Bir İnceleme*. Doktora Tezi, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Malatya: İnönü Üniversitesi, 2005.

Yanardağ, Mehmet Fetih. «*Fakir Baykurt'un Hikayelerinde Tema*.» Beykent Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, 2007: 227-263.